

ISABELLA

Quando saremo sposati potrà giocare ogni giorno con Giulietta.

Wenn we're married, he can play with Giulietta every day.

DRAGO

È pazza questa officina.

This workshop's gone crazy.

DRAGO takes a big sip of Sliwowitz.

ISABELLA

Signor Debeljković, lei lavora troppo!
Si conceda qualcosa di bello!

Mr. Debeljković, you work too hard!
Treat yourself to something beautiful!

DRAGO looks at Isabella, lovingly.

DRAGO

Di bello...

Beautiful...

ISABELLA

Quando andrà in pensione?

When are you going to retire?

DRAGO

In pensione? Beh se qua continua così,
molto presto!

Retire? Well... if things keep going like this, quite soon.

ISABELLA

Lo faccia!

Do so!

ISABELLA gives DRAGO a little nudge with the elbow.

ISABELLA

Siamo nell'età più bella!

We are in our prime!

№22 La sera della vita (ISABELLA, DRAGO)

DRAGO laughs in embarrassment.

ISABELLA

Bisogna godersela!

We've got to enjoy it!

La vita presto sfiorirà
e Isabella che farà?
Mi compro una villa
e vivo là tranquilla.

Life will soon fade away,
so what's Isabella gonna do?
I'll buy a villa
and enjoy my retirement there.

DRAGO

Io qui per poco resterò
e l'officina lascerò.
Poi me ne vado allegro
nel mio bel Montenegro!

I'll stay here a little bit
and give up the workshop.
But then I'll happily move
to my beautiful Montenegro!

ISABELLA

Ma che idea malsana!
Io vado in Toscana.

What a terrible idea.
I'm going to Tuscany!

DRAGO

Mi scusi ma è destino!
Io son montenegrino!

Excuse me, this is my destiny!
I am Montenegrin!

ISABELLA

Toscana è l'Eldorado!

DRAGO

In Montenegro vado!

Tuscany is paradise!

I go to Montenegro!

Mi gusto già la pizza.

I look forward to the pizza.

E io la slivovitz.

And I to the slivovitz.

Toscana!

Montenegro!

Toscana!

Montenegro!

Il più bel posto
è la mia Toscana!

Il più bel posto
è il mio Montenegro!

The most beautiful place
is my Tuscany! is my Montenegro!

BOTH

La sera della vita,
la meta tanto ambita,
io spero arrivi in fretta per me. (Oh) Sì,
sentirsi appagati
e molto rilassati.
La sera della vita, che beltà!

The evening of life,
I'm longing for it.
I hope it will come soon.
It will feel fulfilled
and very relaxed.
The evening of life, how wonderful!

ISABELLA

In Toscana!

DRAGO

In Montenegro!

In Montenegro!

A Firenze!

A Sveti Stefano!

On Sveti Stefano!

In Tuscany!

In Florence!

BOTH

La sera della vita, che beltà!

The evening of life, how wonderful!

ISABELLA

E anche il mio meccanico
a bordo me lo carico.
Mi dovrà star vicino
versarmi sempre il vino.

I'll have my handsome mechanic
with me.
He'll be always on my side
and pour me wine.

DRAGO

Anch'io lo vorrei, però
una compagna ancor non ho.
Intanto vado al mare
da solo a pescare.

I'd like that too but
I don't have a partner.
Meanwhile I'll go
fishing by the sea alone.

ISABELLA

I balli! I canti!
L'arte! Il chianti!

The dancing! The music!
The art! The chianti!

DRAGO

Io mangio arrostitini,
mi bevo dei grappini.

I'll eat cevapcici
and drink brandy.

ISABELLA

Toscana è l'Eldorado!

DRAGO

In Montenegro vado!

Tuscany is paradise!

I'll move to Montenegro!

(ISABELLA	DRAGO)		
Io gioco a burraco!		I'll play burraco!	
	Io mi ubriaco.		I'll get drunk.
Toscana!			
	Montenegro!		
Toscana!			
	Montenegro!		
Il più bel posto	Il più bel posto	The most beautiful place	
è la mia Toscana!	è il mio Montenegro!	is my Tuscany!	is my Montenegro!
BOTH			
La sera della vita,		The evening of life,	
la meta tanto ambita,		I'm longing for it.	
io spero arrivi in fretta per me. (Oh) Sì,		I hope it will come soon.	
sentirsi appagati		It will feel fulfilled	
e molto rilassati.		and very relaxed.	
La sera della vita, che beltà!		The evening of life, how wonderful!	
ISABELLA	DRAGO		
	In Montenegro!		In Montenegro!
In Toscana!		In Tuscany!	
	A Podgorica!		In Podgorica!
A Firenze!		In Florence!	
BOTH			
La sera della vita, che beltà!		The evening of life, how wonderful!	

№23 Recitativo (ISABELLA, DRAGO, ADEM, LOLEK, SOLI) (JULIA & CENNET tacet)

Towards the end of the duet JULIA and CENNET became visible in the car and observed Isabella and Drago.

LOLEK and SOLI gleefully return to the garage.

LOLEK AND SOLI	
Le cipolle, i fagioli,	The onions, the beans,
e il Lolek e il Soli...	the Lolek and the Soli...
SOLI	
Ciao, capo!	Hi, boss!
DRAGO	
Da dove spuntate voi?	Where are <i>you</i> coming from?
LOLEK	
Eravamo a festeggiare con i turchi.	We were celebrating with the Turks.
DRAGO	
Che turchi? Dovete lavorare!	What Turks? Go to work!
ISABELLA	
Ah, signor Debeljković! Facciamo un brindisi!	Oh, Mr. Debeljković! Let's have a toast!
<i>(to Lolek and Soli)</i>	
Lo bevete un bicchiere di Champagne?	Would you like a glass of champagne?